

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE powiedział do niego: Daj mu na imię* Boże-zasiej,** bo już wkrótce nawiedzę dom Jehu*** za krew (przelaną) w Jizreelu i położę kres królestwu domu Izraela. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ <x>290 7:3</x>; <x>290 8:1-3</x>

²⁾ Boże-zasiej l. Jizreel, יִזְרְעֵאל (jizre'e'l), czyli: Bóg zasieje. Jizreel był drugą po Samarii rezydencją dynastii Omriego <x>110 18:45-46</x>; <x>110 21:1</x>, 23; <x>120 8:29</x>. W tym przypadku ozn. równinę. W 733 r. p. Chr. Tiglat-Pileser III (745-727 r. p. Chr.) zdobył tę równinę. Była ona sceną różnych wydarzeń w przeszłości Izraela: Sdz 4-5; 6-8; 1Sm 29-31; <x>120 23:29-30</x>. Ponieważ na południu leżało miasto Megiddo, później określano to miejsce doliną Megiddo, <x>450 12:11</x>, a następnie Armageddon, Ἀρμαγεδών, od הר מגידון, czyli: góra Megiddo, lub aram. ארץ מגדו, czyli: kraj Megiddo, zob. <x>450 12:11</x>; <x>730 16:16</x>. Nazwa ta stała się symbolem decydującej bitwy, pod. jak nazwa Midian, w <x>230 83:10</x>; <x>290 9:4</x>; <x>290 10:26</x>.

³⁾ Jehu, יְהוּא (jehu'), skr. יהוהוא : JHWH jest On! Dynastia Jehu rozpoczęta w 841 r. p. Chr. wygasła wraz ze śmiercią Zachariasza w 752 r. p. Chr. Była najdłuższą w historii północnego Izraela. Następni królowie: Szallum (752 r. p. Chr.), Menachem (752-742 r. p. Chr.), Pekachiasz (742-740 r. p. Chr.), który został zamordowany, Pekach (740-732 r. p. Chr.). Upadek państwa północnego przypada na lata 732-722 p. Chr. Kres położyła mu Asyria.